



ABSTRAK

Dominasi Bahasa Asing terhadap Bahasa Jepang pada Penamaan

Badan Usaha di Tokyo

Yushi Tursina Nurfitriia Putri

Ketika mendengar nama badan usaha Yamaha, Honda, dan Bandai tentu akan mudah diketahui bahwa perusahaan tersebut ialah perusahaan Jepang, dikarenakan dari pelafalannya memang pelafalan bahasa Jepang. Akan tetapi, ketika melihat nama seperti Bridgestone, dan Paramount Bed di brosur lowongan pekerjaan perusahaan Jepang, tentu akan sulit dipercaya jika keduanya merupakan perusahaan Jepang karena penamaannya menggunakan bahasa Inggris. Ternyata tidak hanya dua badan usaha tersebut saja, namun ditemukan banyak badan usaha di Tokyo yang menggunakan bahasa asing. Maka dari itu, penulis tertarik untuk mengetahui bentuk dominasi bahasa asing dalam penamaan badan usaha. Penelitian ini juga merupakan bentuk kerjasama dengan Drs. Mulyadi, M.A yang bertemakan dominasi dan resistensi bahasa Jepang.

Metode yang digunakan dalam penelitian ini ialah metode kuantitatif. Tahap pengumpulan data dilakukan dengan mencari nama-nama badan usaha di Tokyo yang menggunakan bahasa asing, kemudian dari data tersebut kembali dipilah dan dikelompokkan berdasarkan asal bahasa dan bentuknya. Hasil analisis kemudian dipaparkan menggunakan metode deskriptif analisis.

Dari 1204 badan usaha yang terdapat di Tokyo, ditemukan 365 badan usaha yang menggunakan bahasa asing dalam penamaannya, dengan urutan Bahasa Inggris (331), Bahasa Latin (15), Bahasa Perancis (6), Bahasa Spanyol (4), Bahasa Jerman (3), Bahasa Itali (2), Bahasa Sansakerta (2), Bahasa Mandarin (1), dan bahasa Esperanto (1). Ada pula 4 badan usaha yang menggunakan beberapa bahasa sekaligus dalam penamaannya. Dari cara pembentukan katanya, ada yang menggunakan bentuk utuh dari kata, ada juga yang menggunakan bentuk singkatan dan akronim. Sedangkan dari jenis kata yang ditemukan dalam penamaan ini meliputi nomina, adjektiva, verba, adverbial dan pronomina. Penelitian ini membuktikan bahwa budaya asing dapat diterima dengan baik oleh masyarakat Jepang.

Kata kunci: Dominasi bahasa asing; badan usaha; Tokyo



ABSTRACT

Foreign Language Domination on Japanese in Tokyo's Companies' Naming

Yushi Tursina Nurfitria Putri

When we heard about Yamaha, Honda and Bandai, we could simply tell those names are Japan companies' names. But when we see names like Bridgestone and Paramount Bed in Japan companies' job vacancy, it's hard to believe that both of them are Japan companies, because they use English for the name. Not only both of them, in Tokyo there are many companies that use foreign language for naming their companies. Based on that phenomenon, I'd like to know about foreign language domination in Tokyo's companies. This research is also an offer from Drs. Mulyadi, MA, that has "Domination and Resistance on Japanese" as theme.

This research is using quantitative method. The first step of this method is search Japan's companies that use foreign language in their name. From that data, it will divided based on the origin of the words and the name's form. The result is written using analitic descriptive method.

From 1204 companies in Tokyo, there are 365 companies that use foreign language for their name; English (311), Latin (15), French (6), Spanish (4), German (3), Italian (2), Sanskrit (2), Chinese (1), and Esperanto (1). There are 4 companies that use more than one language in their name. From the formation of the word there are companies that use whole word, abbreviation and acronym in their name. The word classes that found in this research are noun, adjective, verb, adverb, and pronoun. This research prove that foreign language are welcomed well in Japan.

Keywords: Foreign Language Domination; Companies; Tokyo



要約

東京にある会社名の外国語表記の研究

ユシ・トゥルシナ・ヌルフイトリア・プトリ

ヤマハ、ホンダ、バンダイという会社名を聞くと、発音から察するとその名前は日本の会社名である。しかし、日本の企業の名前にブリジストンとかパラマウントベッドを見ると、二つはなんとなく日本の会社名であると信じるのは難しい。二つとも英語を使っている。二つばかりでなく、東京にはたくさんの会社が外国語名を使っている。それを基にして、私は東京にある会社名の外国語表記について研究する。

本研究では、定量的な方法を使用した。最初は東京にある外国語を使った会社名を集める。そのデータから、会社の名前の由来に基づいて分析する。結果は記述的に書かれる。

www.yurai.jp によると、東京には 1204 の会社があって、外国語を使った会社名は 365 である；英語（328）、ラテン語（15）、フランス語（6）、スペイン語（4）、ドイツ語（3）、イタリア語（2）、サンスクリット語（2）、中国語（1）、エスペラント語（1）。会社の名前に複数の言語を使用する会社も 4 社ある。単語の形成において、いくつかの方法がある。そのままの形（例：パラマウントベッド）と短縮形（例：イー・エス・エス）と略語（例：アドテック）である。品詞では、名詞（例：アース）、形容詞（例：エイブル）、動詞（例：ラ・パルレ）、副詞（例：フレンテ）と代名詞（例：ダルトン）がある。この研究の結果、会社名の形成においてそのままの形を使っている会社が 60%、一番使った品詞は名詞（83%）で一番使わなかった品詞は副詞（1.4%）であることがわかった。

キーワード：外国語表記、会社名、東京